



## CHAPITRE 90

## CHAPTER 90

Loi concernant la ville de Pointe-Gatineau An Act respecting the town of Pointe-Gatineau

[Sanctionnée le 19 mars 1964]

[Assented to 19th March 1964]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la Ville de Pointe-Gatineau a, par sa pétition, représenté:

Qu'un imbroglio existe quant à la durée du mandat du maire et des échevins de la ville de Pointe-Gatineau élus lors de la dernière élection spéciale tenue le 9 décembre 1963;

Qu'un imbroglio existe aussi quant au siège du quartier numéro 4 de la ville de Pointe-Gatineau;

Que pour la bonne administration de ses affaires, il est dans son intérêt que la Loi des cités et villes et les lois qui la modifient soient modifiées pour elle afin de lui permettre de régler cette situation confuse et de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'accéder aux demandes contenues dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Durée  
d'office  
prolongée.

**1.** La durée des fonctions du maire et de chacun des échevins des quartiers numéros un, deux, trois, cinq et six, élus lors de l'élection spéciale tenue le neuf décembre 1963 ou de leurs remplaçants, s'étend jusqu'à l'élection générale du mois de novembre 1965, sous réserve des dispositions de l'article 50 de la Loi des cités et villes.

Preamble.

**W**HEREAS the town of Pointe-Gatineau has, by its petition, represented:

That an imbroglio exists with respect to the duration of the term of office of the mayor and aldermen of the town of Pointe-Gatineau elected at the last special election held on the 9th of December 1963;

That an imbroglio also exists with respect to the seat for ward number 4 of the town of Pointe-Gatineau;

That for the proper administration of its affairs, it is in its interest that the Cities and Towns Act and the acts amending it be amended for it, so as to enable it to settle such confused situation and to grant it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Term of  
office  
extended.

**1.** The term of office of the mayor and each of the aldermen for wards numbers one, two, three, five and six, elected at the special election held on the 9th of December 1963 or of their successors, shall extend until the general election in the month of November 1965, subject to the provisions of section 50 of the Cities and Towns Act.

Date de  
mise en  
nomina-  
tion.

**2.** La mise en nomination pour l'élection d'un échevin du quartier numéro 4 est fixée au premier lundi juridique du mois d'avril 1964 et la votation, si nécessaire, au premier lundi juridique suivant. La durée des fonctions de l'échevin élu à cette élection est celle prévue à l'article précédent.

**2.** The nomination for the election of an alderman for ward number 4 is fixed for the first juridical Monday of the month of April 1964 and the voting, if necessary, for the first juridical Monday following. The term of office of the alderman elected at such election shall be that provided in the preceding section.

Date of  
nomina-  
tion.

Élections  
générales.

**3.** A partir de l'année 1965, l'élection générale du maire et des échevins est tenue tous les trois ans, le premier lundi juridique du mois de novembre.

**3.** Starting from the year 1965, the general election of the mayor and aldermen shall be held every three years on the first juridical Monday of November.

General  
election.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.